

Brice Le Stunff

Freelance proofreader & translator

French proofreading / English + German → French translation

Email: lestunffbrice@gmail.com

Website: www.bricelestunff.com

Skype: bricelestunff

Address: Glasgower Str. 27, 13349 Berlin, Germany

34 years old

Education

- 2008: Graduate degree (*maîtrise*) in cognitive science, University of Lyon II, France.
- 2007: Master's degree in computer science (network engineering), University of Rennes I, France.

Specialties

- Proofreading:
 - Academic works written in French (doctoral dissertations, research papers, etc.).
- Translation:
 - IT (user manuals, computer hardware and software, mobile apps, telecommunications, etc.)
 - Marketing (especially IT-related marketing; surveys, booklets, etc.)
 - Sport (instruction manuals, etc.)
 - Tourism & travel (guides, booklets, etc.)

Rates

- Proofreading: €0.02 (or \$0,02 / £0.22) per source word for academic works in French (5,000 words+).
- English to French translation, standard rate: €0.07 per source word (or \$0.08 / £0.06).
- German to French translation, standard rate: €0.08 per source word (or \$0.09 / £0.07).
- Technical IT documents for engineers: €0.11 per source word for all language pairs (or \$0.12 / £0.10).
- Proofreading (non-academic): €0.025 per source word for all language pairs (or \$0,03 / £0.22).
- Minimum fee: €15 for all language pairs and all tasks (or \$17 / £13).
- Hourly rate: €25 for all language pairs and all tasks (or \$30 / £22).

Work experience

- Freelance activity as a proofreader of academic works written in French, for professors and students based in Germany, the UK and the USA. Since December 2018.
- Freelance activity as a translator, working with the language pairs English to French and German to French. Since 2016.
 - Regular work with CadenceTrans (Miami): EN>FR marketing translation in the field of IT, i.e. marketing surveys for final clients like Facebook or Snapchat.
 - Regular work with Telelingua (Munich): mostly DE>FR translation for final clients like Villeroy & Boch, Wöhner, etc.
 - Regular work with Cerebro (Munich): mostly DE>FR technical translation for final clients like Murrplastik, etc.
 - Occasional work for companies like MyTranslation (Paris), Easytrans24 (Hamburg), etc.

- Regular work with Amazon (Luxemburg subsidiary): post-editing of product descriptions, DE+EN>FR. 2017-2018.
- Book translation: *Higber Superstition* by Paul R. Gross and Norman Levitt from English to French (complete, awaiting publication). 2014-2016.
- Lexicographical expertise for Linguee GmbH. Part-time work for the improvement of the English-French dictionary. 2014-2016.
- Research internship at the Institut des Sciences Cognitives in Lyon, France. Work in the fields of neuroeconomics and social psychology under the responsibility of Giorgio Coricelli. 2007-2008.
- Internship at Orange-France Télécom in Rennes, France. Development of TV software on mobile devices and work on telecom standards like DVB-T, MPEG, etc. In 2007.

More about me

- Languages:
 - French: mother tongue, literary translation skills.
 - English: CEFR C2 level (TOEIC score: 990/990), close to bilingualism.
 - German: CEFR C1/C2 level – read, written and spoken fluently.
- Main translation software: SDL Trados Studio 2017. Trials done on other software like CaféTran, MemoQ, DéjàVu, etc. Familiar with online CAT environments like SmartCat, etc.
- Frequently traveled from 2009 to 2013. Passionate about high culture and popular music: Songs that I translated from sound to score a long time ago are available on the Internet. Created a publishing structure called “Heurstionne” in October 2018.